

Cambridge O Level

HINDI (MAURITIUS)**3201/02**

Paper 2 Translation & Reading Comprehension

October/November 2024**MARK SCHEME**Maximum Mark: 55

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge International will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge International is publishing the mark schemes for the October/November 2024 series for most Cambridge IGCSE, Cambridge International A and AS Level components, and some Cambridge O Level components.

This document consists of **9** printed pages.

Generic Marking Principles

These general marking principles must be applied by all examiners when marking candidate answers. They should be applied alongside the specific content of the mark scheme or generic level descriptions for a question. Each question paper and mark scheme will also comply with these marking principles.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 1:

Marks must be awarded in line with:

- the specific content of the mark scheme or the generic level descriptors for the question
- the specific skills defined in the mark scheme or in the generic level descriptors for the question
- the standard of response required by a candidate as exemplified by the standardisation scripts.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 2:

Marks awarded are always **whole marks** (not half marks, or other fractions).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 3:

Marks must be awarded **positively**:

- marks are awarded for correct/valid answers, as defined in the mark scheme. However, credit is given for valid answers which go beyond the scope of the syllabus and mark scheme, referring to your Team Leader as appropriate
- marks are awarded when candidates clearly demonstrate what they know and can do
- marks are not deducted for errors
- marks are not deducted for omissions
- answers should only be judged on the quality of spelling, punctuation and grammar when these features are specifically assessed by the question as indicated by the mark scheme. The meaning, however, should be unambiguous.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 4:

Rules must be applied consistently, e.g. in situations where candidates have not followed instructions or in the application of generic level descriptors.

GENERIC MARKING PRINCIPLE 5:

Marks should be awarded using the full range of marks defined in the mark scheme for the question (however; the use of the full mark range may be limited according to the quality of the candidate responses seen).

GENERIC MARKING PRINCIPLE 6:

Marks awarded are based solely on the requirements as defined in the mark scheme. Marks should not be awarded with grade thresholds or grade descriptors in mind.

Section A. Question 1. Translation from Hindi into English**Question 1: 10 Marks****Translate into English 30 ÷ 3 =10**

Question	Answer			Marks
1	Units	English Translation)	Some Accepted answers	10
	1	A person is	human, individual, man	
	2	identified by	recognize, known	
	3	his language / and culture.	way of life	
	4	For the progress	prosper, improve, development, advancement	
	5	of a society	community	
	6	it is necessary that	Necessary, essential, important, vital, crucial	
	7	along with	Together, as well as	
	8	adopting / modernity	accepting, embracing, collaborating	
	10	It should also	as well as, too	
	11	Maintain its	preserve, stay connected.	
	12	Language, culture and identity.	way of living	
	13	One cannot progress	prosper, advance, develop	
	14	By rejecting	not accepting, declining, denying, ignoring, neglecting	
	15	New ideas	thoughts, views, opinions, thinking	
	16	In fact establishing a balance	balance / establishing , maintain stability.	
	17	Between	between , and	
	18	Modernity and tradition	Modernity and tradition	
	19	Is the key	key ,away, source, foundation, medium	

Question	Answer			Marks
1	Units	English Translation)	Some Accepted answers	
	20	To success	success , progress, develop, achieve	
	21	Technology defines		
	22	The development of	advance, progress	
	23	The modern times	era, age, nowadays, present, today,	
	24	Along with	along with , as well as, with, by, keep on	
	25	Having respect for	respect ,dignity, reputation	
	26	Our language and culture	way of life	
	27	It is necessary to	obligatory, essential, important, compulsory, vital, crucial	
	28	to keep pace	to walk along, to keep with, walk together	
	29	With the development	advance, improvement, progress	
	30	Of technology		

Question 2 Translate into Hindi

40/2= 20 marks

Question	Answer		Marks
2	Unit	ACCEPT	20
	1 An anthropologist	एक मानव विज्ञानी ने	
	2 Children / a group of children	बच्चों के / एक समूह के लिए	
	3 Organized / a game for	एक खेल का / क्रीड़ा आयोजन किया / प्रबंध किया / बंदोबस्त किया / तैयार	
	4 Near a tree	उन्होंने एक पेड़ / के पास / बगल में /	
	5 He placed a basket of mangoes	आम की एक टोकरी बस्ता / थैला /पोटली	
	6 100 metres away	१०० मीटर / सौ /	
	7 made them stand	खड़ा कर दिया / दूर रखा / दुरी	
	8 Then he announced	फिर उन्होंने घोषणा की / बताया / एलान किया / घोषित किया / सूचित किया	
	9 whoever	जो भी / जिसने भी	
	10 reached it first	टोकरी तक पहला / पहुँचेगा / आगे आयेगा / प्रथम पहुँचेगा	
	11 would get all	उसे सभी आम / पूरा / आम से भरी टोकरी / सारे	
	12 Do you know	क्या आप जानते हैं कि / पता / मालूम / ज्ञात	
	13 What	क्या	
	14 They all	उन / सबने / सभी ने / उन्होंने	

Question	Answer		Marks
2	Unit	ACCEPT	
	15 Each other hands	एक दूसरे का हाथ	
	16 Held hands	हाथ पकड़ा / थामा	
	17 Together	एक साथ / साथ-साथ	
	18 Towards the tree	पेड़ की ओर / की तरफ / की दिशा में	
	19 Ran	दौड़ पड़े	
	20 Mangoes	उन्होंने आमों को	
	21 Shared among themselves	आपस में बराबर / बांटा / समान रूप से / साझा	
	22 Enjoyed eating them	और खाने का / आनंद लिया / मज़ा लिया / खुशी -खुशी खाए	
	<i>When the anthropologist asked them why they did so , they answered, Ubuntu.</i>		
	23 Anthropologist	जब मानव विज्ञानी ने	
	24 Asked them	उनसे पूछा / प्रश्न किया	
	25 Why they did so	उन्होंने ऐसा क्यों किया / का कारण	
	26 They answered	उन्होंने उत्तर दिया / बताया / बोला / कहा / जवाब दिया	
	27 Ubuntu	उबुन्टु	
	<i>It meant ; how can one be happy when the others are sad ?</i>		
	28 It meant	इसका अर्थ / मतलब / यानि कि / अर्थात /तात्पर्य	

Question	Answer		Marks
2	Unit	ACCEPT	
	29 When others are sad	जब दूसरे दुखी / उदास / खुश नहीं	
	30 One be happy	तो कैसे खुश / प्रसन्न	
	31 How can	हो सकता है ?	
	Ubuntu in their language means 'I am because we are'.		
	32 In their language	उनकी भाषा में	
	33 Ubuntu	उबुन्टु	
	34 I am because we are	मैं हूँ क्योंकि हम हैं	
	It also translates as 'humanity towards others'		
	35 Translates as	अनुवाद / मतलब / अर्थ / दूसरी भाषा में	
	36 Towards others	दूसरों के प्रति / सब के प्रति / औरों के प्रति / लोगों के प्रति / अन्यो के प्रति	
	37 Humanity	मानवता के रूप में / इंसानियत / मनुष्यता	
	38 Also	भी होता है / एक और / दूसरा	
	It is an important message for all generations		
	39 For all generations	यह सभी पीढ़ियों / के लिए	
	40 Important message	एक महत्वपूर्ण / जरूरत / खास / आवश्यक सन्देश / सीख	

SECTION B – COMPREHENSION

Question	Answer	Marks
3	<p>पचास लोग कहाँ और किसलिए गए थे ?</p> <p>कहाँ ? - कार्यशाला में (1)</p> <p>किसलिए ? - खुशियाँ पाने के उपाय ढूँढने के लिए (1)</p>	2
4	<p>संयोजक ने उनको क्या दिया ?</p> <p>एक- एक गुब्बारा दिया । (1)</p>	1
5	<p>संयोजक के आदेश के <u>तीन</u> विवरण दें ।</p> <ul style="list-style-type: none"> - गुब्बारे पर अपना नाम लिखना (1) - गुब्बारों वाले कमरे में जाना (1) - पाँच मिनट में अपने नाम वाला गुब्बारा ढूँढना (1) 	3
6	<p>कमरे में जाने और वहाँ से लौटने तक प्रतिभागियों की <u>चार</u> गतिविधियों का वर्णन करें ।</p> <ul style="list-style-type: none"> - गुब्बारे उठाना (1) - उनपर लिखा नाम देखना (1) - अपना नाम न पाकर उसे वापस छोड़ना (1) - दूसरे गुब्बारे उठाना (1) 	4
7	<p>आपके विचार से संयोजक की क्या प्रतिक्रिया हुई ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - वे शांत रहे होंगे क्योंकि उन्हें पता था कि प्रतिभागियों को अपना नाम वाला गुब्बारा पाँच मिनट में मिलने वाला नहीं था । - वे मुस्कराए होंगे । - वे हँसे होंगे । (1) <p>उसने आगे क्या करने को कहा ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - फिर से गुब्बारों वाले कमरे में जाना । - गुब्बारे उठाना - जिस व्यक्ति का नाम गुब्बारे पर लिखा था, उसे दे दें । (1) <p>क्यों ?</p> <ul style="list-style-type: none"> - जीवन की सच्ची खुशी का आभास दिलाना । - सच्ची खुशी क्या होती है, इसका अनुभव दिलाना । (1) 	3

Question	Answer	Marks
8	<p>क्या दूसरी बार प्रतिभागियों के व्यवहार और परिणाम में कोई अंतर था ?</p> <p>व्यवहार</p> <ul style="list-style-type: none"> – हाँ, अंतर था। कमरे में अफरा-तफरी नहीं थी। – सभी शांत थे और एक दूसरे को उनके नाम वाले गुब्बारे दिए। – एक-दूसरे को उनके नाम वाले गुब्बारे दिए। (1) <p>परिणाम</p> <ul style="list-style-type: none"> – तीन मिनटों में सभी प्रतिभागी कमरे से बाहर निकल पाए। – सभी को अपना-अपना नाम वाला गुब्बारा मिला। – कोई भी खाली हाथ कमरे से बाहर नहीं निकला। – गुब्बारे मिलने पर सभी खुश थे। (1) 	2
9	<p>इस कार्यशाला से प्रतिभागियों ने क्या सीखा ? अपने शब्दों में <u>चार</u> बातें लिखें।</p> <p>Accept any four of the following:</p> <ul style="list-style-type: none"> – प्रतिभागियों को यह आभास हुआ कि हर कोई केवल अपने बारे में सोचता है / स्वार्थी है / अपने लिए जीता है। – मनुष्य दूसरों के बारे में नहीं सोचता। – मनुष्य केवल अपनी खुशी ढूँढने में पूरा जीवन लगाता है फिर भी उसे सच्ची खुशी नहीं मिलती। – हमारी खुशी दूसरों की खुशी में है। – दूसरों की सहायता करने से ही खुशी मिलती है। 	4
10	<p>Award either one or two marks for each item of vocabulary, up to a total of 6. Award 1 mark for a partially correct word. Award 2 marks for a correct and correctly spelled word. Candidates choose any three words. किन्हीं तीन रेखांकित शब्दों के अर्थ स्पष्ट कीजिए :</p>	6
10(i)	अचानक – एकाएक, अकस्मात्, सहसा, अनायास, यकायक	
10(ii)	ढूँढना – खोजना	
10(iii)	फिर से – पुनः दुबारा	
10(iv)	अंधाधुंध - बिना सोचे समझे; बेहिसाब; लापरवाह तरीके से काम करना	
10(v)	कुछ हाथ न आना – कुछ प्राप्त न करना, कुछ न मिल पाना	